

В.Г. Матвіїшин, С.П. Гандзюк, В.В. Фішук

ВЕДИ УРОК ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

- англійською
- французькою
- німецькою

Книга для вчителя

*За загальною редакцією доктора філологічних наук,
професора В.Г. Матвіїшина*



ТЕРНОПІЛЬ
НАВЧАЛЬНА КНИГА – БОГДАН

УДК 371.32=161.2=111=112.2=133.1

ББК 81.2

М 33

Матвіїшин В.Г.

М 33 Веди урок іноземною мовою : книга для вчителя / В.Г. Матвіїшин, С.П. Гандзюк, В.В. Фішук ; за загал. ред. доктора філологічних наук, професора В.Г. Матвіїшина. — Тернопіль : Навчальна книга — Богдан, 2012. — 132 с.

ISBN 978-966-10-2553-9

Посібник допоможе вчителеві правильно вживати слова, словосполучення і вирази навчально-методичного характеру у класі для створення іншомовної атмосфери на уроках іноземної мови та якісного проведення занять.

Для вчителів іноземної мови середньої загальноосвітньої школи, студентів факультетів іноземних мов університетів.

УДК 371.32=161.2=111=112.2=133.1

ББК 81.2

*Охороняється законом про авторське право.
Жодна частина цього видання не може бути відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 978-966-10-2553-9

© Навчальна книга — Богдан, 2012

ВІД АВТОРІВ

У посібнику дібрано слова, словосполучення і вирази навчально-методичного характеру, подані англійською, французькою, німецькою мовами з їхніми українськими еквівалентами. Матеріал згруповано у такі розділи: I. Основні етапи уроку; II. Формування мовленнєвих навичок; III. Навчання видів мовленнєвої діяльності; IV. Педагогічна практика. Додаток охоплює вирази класного вжитку для учнів, назви шкільного приладдя, лексику, що стосується виховної роботи на уроці і позакласної роботи, а також підготовки до екзаменів і використання технічних засобів навчання.

До окремих українських речень подано кілька іншомовних варіантів, що дає змогу варіювати їх на уроці в різних мовленнєвих ситуаціях з урахуванням рівня підготовки класу.

Живі, образні висловлювання вчителя на уроці іноземної мови значною мірою сприяють розвитку в учнів навичок аудіювання та усного мовлення. Правильний, найбільш раціональний для кожного конкретного етапу уроку відбір виразів класного вжитку забезпечує ефективну комунікацію, сприяє чіткій організації заняття.

Посібник стане в пригоді вчителям англійської, французької і німецької мов, а також допоможе студентам педінститутів і факультетів іноземних мов, які проходять педагогічну практику в школі, краще організувати навчальний процес і створити на уроках атмосферу іншомовного спілкування.

ОСНОВНІ ЕТАПИ УРОКУ

MAIN STAGES OF THE LESSON

Організація уроку

Preliminaries of the Lesson

- | | |
|--|--|
| 1. Зробімо переключку. | 1. Let us call the roll. |
| 2. Коли я називаю ваше ім'я, потрібно встати. | 2. Now, children, rise as I call out your names. |
| 3. Де журнал? | 3. Where's the class-register? |
| 4. Я називатиму прізвища учнів. | 4. I'll call the pupils by their surnames. |
| 5. Відповідайте з місця. | 5. Answer from your seat. |
| 6. Хто має стежити за тим, щоб дошка була чистою? | 6. Whose duty is it to keep the board clean? |
| 7. Намочіть (намочи) ганчірку! | 7. Wet the duster. |
| 8. Ви (ти) сьогодні черговий і повинні (повинен) стежити за тим, щоб були крейда і мокра ганчірка. | 8. You are on duty today and you have to see to it that there is chalk and a wet duster. |
| 9. У класі брудно. | 9. The classroom is dirty. |
| 10. Клас не провітрений. | 10. The classroom is not aired. |
| 11. Провітріть (провітри) клас під час перерви. | 11. Air the classroom during the break. |
| 12. Не забудь (те) полити квіти. | 12. Don't forget to water the flowers. |
| 13. Це Ваш (твій) обов'язок. | 13. This lies within the range of your duties. |
| 14. Ви (ти) повинні (повинен) серйозно ставитись до своїх обов'язків. | 14. You must take your duties seriously. |
| 15. Черговий, принесіть (принесі) крейду! | 15. Pupil on duty, will you fetch some chalk? |
| 16. Приготуй(те) завчасно все необхідне для уроку. | 16. Will you prepare everything necessary for the lesson in good time? |

- | | |
|---|---|
| <p>17. Чому так пізно? Що трапилось? Урок уже почався. Ви (ти) повинні були (повинен був) прийти вчасно. Поспішай (те)!</p> <p>18. Мені не подобається, що Ви (ти) так часто запізнюєтесь (запізнюєшся).</p> <p>19. Ви (ти) запізнались (запізнався). Яка причина?</p> <p>20. Як Ви (ти) поясните (поясниш) свою відсутність?</p> <p>21. Дуже багато тих, хто запізнався. Чому?</p> <p>22. Чому Ви (ти) не залишили (залишив) пальто в гардеробі?</p> <p>23. Відчиніть (відчини), будь ласка, йому двері. У нього зайняті руки.</p> <p>24. Ми вже багато часу витратили марно. А тепер — до роботи.</p> <p>25. Ще одне попередження: всі учні повинні сидіти на своїх місцях.</p> | <p>17. Why so late? What's the matter? The lesson has begun already. You should have come in time. Be quick, be quick.</p> <p>18. I hate your coming late so very often.</p> <p>19. You are late. What's your excuse?</p> <p>20. How do you account for your absence?</p> <p>21. Too many late-comers. Why is that?</p> <p>22. Why haven't you left your coat in the cloak-room?</p> <p>23. Open the door for him, please, his hands are full.</p> <p>24. We've wasted quite a lot of time already. And now to work.</p> <p>25. Just one more thing, by way of reminder. Each member of the form should sit at his or her usual desk.</p> |
|---|---|

Перевірка домашнього завдання

1. Приготуй (те) все необхідне для уроку.
2. Напишіть (напиши) дату на дошці.
3. Правильно дату слід читати так:
4. Поспішіть (поспиши). Не всі готові розпочати урок.

Checking the Homework

1. Get ready everything necessary for the lesson.
2. Mark the date on the blackboard.
3. The right way to read up the date is:
4. Be quick, not everybody is ready to begin the lesson.

ETAPES PRINCIPALES DE LA LEÇON

Organisation de la leçon

1. On va faire l'appel.
2. Mes enfants, levez-vous quand je cite votre nom.
3. Où est le registre (le cahier d'appel de la classe)?
4. Je vais nommer les élèves par leurs noms.
5. Répondez de votre place.
6. Qui doit veiller à la propreté du tableau?
7. Mouillez (mouille) le torchon.
8. Vous êtes (tu es) de service aujourd'hui et vous devez (tu dois) vous soucier de la craie et du torchon.
9. La pièce n'est pas propre.
10. La salle n'est pas aérée.
11. Aérez (aère) la salle pendant la récréation.
12. N'oublie(z) pas d'arroser les fleurs.
13. C'est votre (ton) devoir de le faire.
14. Vous devez (tu dois) être conscient de vos (tes) devoirs.
15. L'élève de service, apportez (apporte) la craie, s'il vous plaît.
16. Prépare(z) d'avance tout le nécessaire pour la leçon.

GRUNDETAPPEN DER UNTERRICHTSSTUNDE

Organisation der Unterrichtsstunde

1. Halten wir den Appell ab.
2. Steht auf, Kinder, wenn ich euch aufrufe.
3. Wo ist das Klassenbuch?
4. Ich werde die Schüler beim (mit) ihren Familiennamen nennen.
5. Antwortet vom Platz aus!
6. Wer sorgt dafür, daß die Tafel sauber ist?
7. Macht (mach) den Lappen (Schwamm) naß!
8. Sie haben (du hast) heute Ordnungsdienst (Klassen-dienst) und sollen (du sollst) dafür sorgen, daß die Kreide da und der Lappen naß sind.
9. Die Klasse ist nicht sauber.
10. Die Klasse ist nicht gelüftet.
11. Lüften Sie (lüftet, lüfte) die Klasse in der Pause!
12. Vergessen Sie (vergeßt, vergiß) nicht, die Blumen zu gießen.
13. Machen Sie sich (macht euch, mach dich) das zur Pflicht!
14. Sie sollen (ihr sollt, du sollst) Ihre (eure, deine) Pflichten ordentlich erfüllen.
15. Klassendienst, holen Sie (hole) Kreide.
16. Legen Sie (legt) alles Nötige rechtzeitig zum Unterricht bereit!